

32005D0196

11.3.2005

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 65/25

## ID-DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tal-21 ta' Frar 2005

**dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provvizorja tal-ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukrajna dwar l-estensjoni u l-emendar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukrajna dwar il-kummerċ fil-prodotti tat-tessuti**

(2005/196/KE)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

Billi:

- (1) Il-Kummissjoni nneozjat fisem il-Komunità ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukrajna dwar l-estensjoni u l-emendar tal-Ftehim dwar il-kummerċ fil-prodotti tat-tessuti ma' l-Ukrajna.
- (2) Soġġett għall-konkluzjoni possibli tiegħu f'data aktar 'il quddiem, il-Ftehim għandu jkun iffirmit fisem il-Komunità.
- (3) Huwa xieraq li dan il-Ftehim jiġi applikat fuq bażi provviżorja sa mill-1 ta' Jannar 2005 sakemm jintemmu l-proċeduri rilevanti għall-konkluzjoni tiegħu, soġġett għar-riċiproċità,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

*Artikolu 1*

Soġġett għall-konkluzjoni possibli f'data aktar 'il quddiem, il-President tal-Kunsill huwa hawnhekk awtorizzat li jinnomina

l-persuna/i li għandha/għandhom is-setgħa li tiffirma/jiffirmaw fisem il-Komunità l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Ukrajna dwar il-kummerċ fil-prodotti tat-tessuti.

*Artikolu 2*

Soġġett għar-riċiproċità, il-Ftehim fil-forma ta' Skambju ta' Ittri msemmi fl-Artikolu 1 għandu japplika fuq bażi provviżorja sa mill-1 ta' Jannar 2005 sakemm jintemmu l-proċeduri biex jiġi konkluz.

It-test ta' dan il-Ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

*Artikolu 3*

Il-Kummissjoni tista', b'mod konformi mal-proċedura msemmija fl-Art 17 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 3030/93 tat-12 ta' Ottubru 1993 dwar ir-regoli komuni għall-importazzjoni ta' ċerti prodotti tat-tessuti minn pajjiżi terzi <sup>(1)</sup>, tadotta l-miżuri previsti fil-punt 6 ta' l-Iskambju ta' Ittri ffirmit fid-19 ta' Dicembru 2000 <sup>(2)</sup>, li jikkonsistu fir-ristabiliment tar-reġim ta' kwoti applikabbli matul is-sena 2000 fil-każ li l-Ukrajna ma tapplikax ir-rati ta' tariffa deskritti fil-paragrafu 1.5 ta' l-Iskambju ta' Ittri msemmija fl-Artikolu 1 ta' din id-Deciżjoni.

Magħmula fi Brussel, nhar il-21 ta' Frar 2005.

*Għall-Kunsill*

J. ASSELBORN

*Il-President*

<sup>(1)</sup> ĠU L 275, 8.11.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2200/2004 (ĠU L 374, 22.12.2004, p. 1).

<sup>(2)</sup> ĠU L 16, 18.1.2001, p. 3.

## FTEHIM TAHT FORMA TA' SKAMBJU TA' ITTRI BEJN

**il-Komunità Ewropea u l-Gvern ta' l-Ukrajna, irrappreżentat mill-Gvern ta' l-Ukrajna, li jirrigwarda l-estensjoni u l-emendar tal-Ftehim bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Ukrajna dwar il-kummerċ fil-prodotti tat-tessuti ta' L-1993**

### A. Ittra mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea

Sinjur,

Ghandi l-unur nirreferi għall-Ftehim ta' l-1993 bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Ukrajna dwar il-kummerċ fil-prodotti tat-tessuti, kif emendat l-aħhar mill-Ftehim taht forma ta' Skambju ta' Ittri ffirmat fid-19 ta' Diċembru 2000 (minn issa 'l quddiem imsejjah "il-Ftehim").

1. Skond l-Artikolu 20(1) tiegħu, il-Ftehim japplika sal-31 ta' Diċembru 2004 biss. Il-Komunità Ewropea tipproponi li jkun estiz it-tul ta' żmien tal-Ftehim, soġġett għall-emendi u l-kondizzjonijiet li ġejjin:

1.1. L-Anness I tal-Ftehim li jagħti lista tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 1 tal-Ftehim u li fih id-deskrizzjonijiet ta' kategoriji u merkanzija għall-prodotti tat-tessuti, għandu jiġi sostitwit bl-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3030/93<sup>(1)</sup>. Mingħajr preġudizzju għar-regoli ġenerali ta' l-interpretazzjoni tan-nomenklatura maqgħuda, id-deskrizzjoni tal-merkanzija hija biss indikattiva, peress li l-prodotti koperti minn kull kategorija huma ddeterminati fl-imsemmi Anness bil-kodiċi NM. Fejn hemm is-simbolu "ex" quddiem xi kodiċi NM, il-prodotti koperti f'kull kategorija huma ddeterminati bil-firxa ta' applikazzjoni tal-kodiċi NM u b'dik tad-deskrizzjoni korrispondenti.

1.2. It-tieni sentenza ta' l-Artikolu 2(1) u t-Titolu III tal-Protokoll A tal-Ftehim għandhom ikunu revokati.

1.3. It-tieni sentenza ta' l-Artikolu 20(1) tal-Ftehim għandu jinbidel b'dan li ġej:

"Għandu jkun applikabbli sal-31 ta' Diċembru 2005."

1.4. Is-sentenza li ġejja għandha tizdied ma' l-Artikolu 20(1):

"Minn dak iż-żmien 'il quddiem, l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim għandha tkun estiza b'mod awtomatiku għal perijodu ta' aktar minn sena sal-31 ta' Diċembru 2006, sakemm xi Parti tinnotifika lill-oħra mill-anqas sitt xhur qabel il-31 ta' Diċembru 2005 li ma taqbilx ma' din l-estensjoni."

1.5. Ir-rati tat-tariffi applikati mill-Ukrajna għall-esportazzjoni li toriġina mill-KE ta' prodotti tal-kapitoli 50-63 ta' l-HS ma għandhomx jiskorru r-rati miftiehma fl-Iskambju ta' Ittri ffirmat fid-19 ta' Diċembru 2000.

2. Jekk l-Ukrajna ssir Membru ta' l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO) qabel id-data ta' l-iskadenza tal-Ftehim, il-Ftehim u r-regoli tal-WTO għandhom ikunu applikati mid-data ta' l-adeżjoni ta' l-Ukrajna fil-WTO.

3. Inkun obligat jekk tista' tikkonferma l-aċċettazzjoni tal-Gvern tiegħek dwar dak li ntqal hawn qabel. F'każ affermattiv, din l-ittra, flimkien ma' l-ittra ta' aċċettazzjoni tiegħek, iservu bhala Ftehim taht forma ta' Skambju ta' Ittri li għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tax-xahar li jiġi wara l-jum li fih l-Partijiet innotifikaw lil xulxin li l-proċeduri legali interni meħtieġa għal dan il-għan tlestew. Sa dan il-waqt, għandu jkun applikat b'mod provviżorju mill-1 ta' Jannar 2005 bil-kondizzjonijiet ta' reċiprocità.

Nitolbok taċċetta, Sinjur, l-assigurazzjoni ta' l-ogħla stima tiegħi.

<sup>(1)</sup> ĠUL 275, 8.11.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru. 1627/2004 (ĠUL 295, 18.9.2004, p. 1). L-Anness I kien emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 260/2004 (GU L 51, 20.2.2004, p. 1).

Hecho En Bruselas, El  
 V Bruselu dne  
 Udfærdiget i Bruxelles, den  
 Geschehen zu Brüssel am  
 Brüssel,  
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις  
 Done at Brussels,  
 Fait à Bruxelles, le  
 Fatto a Bruxelles, addì  
 Briselj,  
 Priimta Briuselyje,  
 Kelt Brüszzelben,  
 Magýmula fi Brussel,  
 Gedaan te Brussel,  
 Sporządzono w Brukseli, dnia  
 Feito em Bruxelas,  
 V Bruseli  
 V Bruslju,  
 Tehty Brysselissä  
 Utfärdat i Bryssel den  
 Вчинено в м.

**09 -03- 2005**

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar  
 За Звропейське Співтовариство

B. *Ittra mill-Gvern ta' l-Ukrajna*

Sinjur,

Ghandi l-unur nikkonferna li rċevejt l-ittra tieghek bid-data ta' llum, li tinqara kif ġej:

“Sinjur,

Ghandi l-unur nirreferi għall-Ftehim ta' l-1993 bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Ukrajna dwar il-kummerċ fil-prodotti tat-tessuti, kif emendat l-ahhar mill-Ftehim taht forma ta' Skambju ta' Ittri ffirmat fid-19 ta' Diċembru 2000 (minn issa 'l quddiem imsejjaħ 'il-Ftehim').

1. Skond l-Artikolu 20(1) tiegħu, il-Ftehim japplika sal-31 ta' Diċembru 2004 biss. Il-Komunità Ewropea tipproponi li jkun estiż it-tul ta' żmien tal-Ftehim, soġġett għall-emendi u l-kondizzjonijiet li ġejjin:

1.1. L-Anness I tal-Ftehim li jagħti lista tal-prodotti msemmija fl-Artikolu 1 tal-Ftehim u li fih id-deskrizzjonijiet ta' kategoriji u merkanzija għall-prodotti tat-tessuti, għandu jiġi sostitwit bl-Anness I tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3030/93<sup>(1)</sup>. Mingħajr preġudizzju għar-regoli ġenerali ta' l-interpretazzjoni tan-nomenklatura maqghuda, id-deskrizzjoni tal-merkanzija hija biss indikattiva, peress li l-prodotti koperti minn kull kategorija huma ddeterminati fl-imsejmi Anness bil-kodiċi NM. Fejn hemm is-simbolu 'ex' quddiem xi kodiċi NM, il-prodotti koperti f'kull kategorija huma ddeterminati bil-firxa ta' applikazzjoni tal-kodiċi NM u b'dik tad-deskrizzjoni korrispondenti.

1.2. It-tieni sentenza ta' l-Artikolu 2(1) u t-Titolu III tal-Protokoll A tal-Ftehim għandhom ikunu revokati.

1.3. It-tieni sentenza ta' l-Artikolu 20(1) tal-Ftehim għandu jinbidel b'dan li ġej:

‘Għandu jkun applikabbli sal-31 ta' Diċembru 2005.’

1.4. Is-sentenza li ġejja għandha tizdied ma' l-Artikolu 20(1):

‘Minn dak iż-żmien 'il quddiem, l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet kollha ta' dan il-Ftehim għandha tkun estiża b'mod awtomatiku għal perijodu ta' aktar minn sena sal-31 ta' Diċembru 2006, sakemm xi Parti tinnotifika lill-oħra mill-anqas sitt xhur qabel il-31 ta' Diċembru 2005 li ma taqbilx ma' din l-estensjoni.’

1.5. Ir-rati tat-tariffi applikati mill-Ukrajna għall-esportazzjoni li toriġina mill-KE ta' prodotti tal-kapitolu 50-63 ta' l-HS ma għandomx jiskorru r-rati miftiehma fl-Iskambju ta' Ittri ffirmat fid-19 ta' Diċembru 2000.

2. Jekk l-Ukrajna ssir Membru ta' l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ (WTO) qabel id-data ta' l-iskadenza tal-Ftehim, il-Ftehim u r-regoli tal-WTO għandhom ikunu applikati mid-data ta' l-adeżjoni ta' l-Ukrajna fil-WTO. Inkun obligat jekk tista' tikkonferma l-aċċettazzjoni tal-Gvern tieghek dwar dak li ntqal hawn qabel. F'każ affermattiv, din l-ittra, flimkien ma' l-ittra ta' aċċettazzjoni tieghek, iservu bhala Ftehim taht forma ta' Skambju ta' Ittri li għandu jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tax-xahar li jiġi wara l-jum li fih l-Partijiet innotifikaw lil xulxin li l-proċeduri legali interni mehtieġa għal dan il-għan tlestew. Sa dan il-waqt, għandu jkun applikat b'mod provvizorju mill-1 ta' Jannar 2005 bil-kondizzjonijiet ta' reċiproċità.”

Ghandi l-unur li nikkonferma li dak li ntqal hawn qabel huwa aċċettabbli għall-Gvern ta' l-Ukrajna u li l-ittra tieghek u din l-ittra jikkostitwixxu Ftehim skond il-proposta tieghek

Nitolbok taċċetta, Sinjur, l-assigurazzjoni ta' l-oġhla stima tiegħi.

<sup>(1)</sup> ĠUL 275, 8.11.1993, p. 1. Regolament kif emendat l-ahhar bir-Regolament (KE) Nru. 1627/2004 (ĠUL 295, 18.9.2004, p. 1). L-Anness I kien emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru. 260/2004 (GU L 51, 20.2.2004, p. 1).

Вчинено в м.

Hecho en Bruselas, el

V Bruselu dne

Udfærdiget i Bruxelles, den

Geschehen zu Brüssel am

Brüssel,

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Done at Brussels,

Fait à Bruxelles, le

Fatto a Bruxelles, addì

Briselÿ,

Priimta Briuselyje,

Kelt Brüsszelben,

Magŷmula fi Brussel,

Gedaan te Brussel,

Sporzŷdzono w Brukseli, dnia

Feito em Bruxelas,

V Bruseli

V Bruslju,

Tehty Brysselissä

Utfärdat i Bryssel den

09 -03- 2005

За Уряд України

Por el Gobierno de Ucrania

Za vládu Ukrajiny

For regeringen for Ukraine

Für die Regierung der Ukraine

Ukraina valitsuse nimel

Για την Κυβέρνηση της Ουκρανίας

For the Government of Ukraine

Pour le gouvernement ukrainien

Per il governo dell'Ucraina

Ukrainas valdības vārdā

Ukrainos Vyriausybės vardu

Ukrajna kormánya részéről

Ghall-Gvern ta' l-Ukrajna

Voor de Regering van Oekraïne

W imieniu Rządu Ukrainy

Pelo Governo da Ucrânia

Za vládu Ukrajiny

Za Vlado Ukrajine

Ukrainan hallituksen puolesta

För Ukrainas regering